

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ПЕРСОНАЖНОГО КОНЦЕПТА «АНГЛИЧАНИН» В РОМАНЕ Дж. ОЛДРИДЖА «ДИПЛОМАТ»

Сабина Авазжоновна Махмудова

Преподаватель-ассистент кафедры языков,

Самаркандский государственный медицинский университет,

Самарканд, Узбекистан

Аннотация: В статье обосновывается понимание художественного концепта как «микросистемы» в различных ситуациях романа «Дипломат». Персонажный концепт «англичанин» имеет широкую смысловую палитру и разнообразные виды репрезентации, отражающие авторскую модальность.

Ключевые слова: концепт, персонажный концепт, профессиональная деформация, лингвостилистическая самохарактеристика.

В современных исследованиях (Н. Володина, Л. Миллер, Ю. Кольцова, Т. Никонова) отмечается продуктивная идея о соотношении художественного концепта и образа: «С одной стороны, система концептов, составляющая мировоззрение автора и получающая свое выражение в художественном произведении, обуславливает соответствующую структуру произведения и выбор тех конкретных объектов, действий и положений, которые способны составить основу художественных образов...» (Никонова 2003:77). Поэтому можно подчеркнуть значимость образа англичанина и «персонажного концепта»

«англичанин» в романе Дж. Олдриджа «Дипломат». Художественный концепт характеризуется как ментальное образование, как результат отраженного сознания: «Концепт обладает сложной многомерной структурой, включающей помимо понятийной основы социо-психокультурную часть, которая не только мыслиться носителями языка, она включает ассоциативные, эмоциональные оценки, национальные образы и коннотации, признаки данной культуры» (Маслова 2004:50). Все вышесказанное можно проиллюстрировать на текстовых ситуациях, в которых доминирует лорд Эссекс, дипломат и потомственный аристократ.

Дж. Олдридж создает политический роман, сюжет которого определяется дипломатической миссией лорда Эссекса утвердить в Азербайджанском Курдистане власть Британской империи, помешать СССР наладить контакты с Ираном. Данное произведение является интересным материалом для развития в различных дискурсах художественного концепта «англичанин», учитывая особенности профессиональной языковой личности. Концепт «профессия» важен в романе «Дипломат», так как он «является одним из базовых ментальных конструктов», подчеркивающий роль профессии. Его значимость определяется местом профессии в «социальной идентификации личности» (Федотова). Писатель подчеркивает самонадеянность героя, его ощущение статусной роли в масштабной исторической миссии: «A great people, the English, but beware of the Essexes» (Aldridge 1950:91). Дипломат лорд Эссекс воспринимает себя только как представителя правительства Великобритании. Ученые акцентируют значимость названия произведения: «В роли авторского «персонажного» концепта может выступить название произведения» (Володина 2018: 17). Поскольку

первая часть романа именуется «Лорд Эссекс», автор создает имитацию «индивидуальной оптики» героя, помещает пространные монологи, реплики, в диалогах, в которых доминируют утверждения о превосходстве «англичан» как титульной нации всего цивилизованного мира. Все вышесказанное подтверждается утверждением Л.В. Миллера: «...соответствующие смысловые, ассоциативные и коннотативные компоненты разнородной текстовой информации концентрируются, в первую очередь, вокруг образа героя как объекта этической оценки и как субъекта креативной деятельности» (Миллер 2004: 188).

В романе «Дипломат» создается образ настоящего англичанина - лорда Эссекса. Дж. Олдридж на протяжении всего романа насыщает повествование «профессиональными монологами героя, которые произносятся в любой обстановке (от приема в Кремле до разговоров с братьями шейха Салима, от дипломатических споров в английской миссии до просвещения клоуна Карадока: «It is supposed to preserve the British Empire. We make treaties, pact, alignments, blocs and alliances, which will guarantee our national safety. We prevent other alignments, which are hostile to our security and to our historical rights in other lands» (Aldridge 1950:182). Важно в этой пафосной речи указать на отождествление высокого понятия «British Empire» и «We» (избранных), к которым постоянно причисляет себя лорд Эссекс.

Собственная национальность для лорда и приближение к знанию языка, этикету, следование курсу политики Британии, все это комплекс, входящий в качественный маркер «английского». В первую очередь, это доминантная в мире политика «правительства ее величества», статусная роль ее послов, масштабная историческая миссия Империи. Все остальные

оцениваются с позиций «этноцентризма», как люди и страны «второго сорта». Показателем такого отношения является ситуация с представителями высокого статуса, но не британцами. К примеру, прецедентные названия высших учебных заведений Оксфорд и Кембридж закреплены за английской культурой, поэтому для Эссекса невозможно представить не британца, а «чужого», получившего там образование: «Old Aqa the biologist. Cambridge man.

-«Is he full blooded biologist? - Essex asked.

Can't imagine such a thing as a Persian biologist» (Aldridge 1950:263).

Для лорда Эссекса невозможно соединить прецедентное имя английской высокой культуры и просвещения с иранцем или с русским. Писатель создает образ дипломата с непоколебимой уверенностью в превосходстве всего, что просто принадлежит к английской культуре, политике, личностям над остальным миром.

Писателю необходимо восточное пространство, чтобы продемонстрировать, как значение концепта «Англичанин» и персонажного концепта нивелируется до негативного в восприятии не статусного местного населения. Географическое пространство используется автором как целый комплекс психологических и ментальных изменений во взаимоотношениях героев друг с другом, реакций на иной национальный фон, а самое главное-реакция курдов на представителей империи. Примечательно, что концепт «англичанин» в Иране дается автором с негативной модальностью, подчеркивая тем самым восприятие в данной стране циничной колониальной политики Великобритании. Для Мак-Грегора в Иране стыдно быть англичанином, поэтому он объясняет старому другу: «Perhaps I was an Englishman for a little while ...with just a

little more English in me than before» (Aldridge 1950:286). В.Г. Зусман точно указал на потенциал концепта: «Художественные концепты диалогичны, поскольку связаны с множеством одновременно значимых точек зрения» (Зусман 2011:220). В Иране «англичанин» воспринимается как «чужой» по внешнему виду, как человек иной веры, не понимающий ментальности курдов, как виновник избиения Гочали. Писатель подчеркивает, что лорд Эссекс сохраняет в любой ситуации «статусный вид» представителя Запада, Мак-Грегор, напротив, по поведенческому рисунку становится «восточным» человеком. Это обстоятельство заставляет лорда Эссекса напоминать своему напарнику: «Remember you are Englishman» или в плену у курдов «Remember you are Englishman - not the submissive Oriental» (Aldridge 1950:430). Понятно, что «Englishman» -это настоящий этико-культурный, статусный комплекс, который в Курдистане воспринимают только как «чужого» и завоевателя. Пафосная речь лорда Эссекса, включающая такие фразы как «правительство его величества короля», «британские интересы в Ираке», с риторическими вопросами воспринимается неграмотными людьми правильно: «The English are plotting». Дж. Олдридж как бы фокусирует в одном концепте «англичанин» весь узел политико-экономических проблем нефтяного Курдистана как лакомого кусочка для Великобритании. Поэтому так значим гневный монолог «аполитичной» Кетти Клайв: «I would sooner be anything but an Englishman. How can these people bear use? » (Aldridge 1950:413).

Привычное дополнение концепта «англичанин» для курдов становится «завоеватель». Дж. Олдридж как бы фокусирует в одном концепте «англичанин» весь узел политико-экономических проблем

нефтяного Курдистана как лакомого кусочка для Великобритании. Писателю важна антитеза, как основной инструмент характеристики героев. Поэтому концепт «англичанин» дается только в позитивной модальности на протяжении всего повествования лордом Эссексом, и приобретает все больше политического негатива после поездки в Курдистан для Мак-Грегора. Дж. Олдридж акцентированно использует художественный концепт «английский» в разных дискурсах, всякий раз добавляя политическую его составляющую. В романе «Дипломат» создается образ героя-дипломата, для которого интересы Британии доминируют над политическими желаниями других стран, он открыто игнорирует весь восточный мир, который можно считать «чужим». Таким образом, концепт «англичанин» входит в концептуальное поле «чужой», как семантически значимый сегмент для Курдистана.

В последней части роман, а (условно обозначим «Лондон»-С.М.) концепт «англичанин» приобретает только политический характер. Отметим, что действие вновь происходит в статусной обстановке Британского Парламента, что обуславливает систему соответствующих персонажей. В политической плоскости очевидна непреодолимая идеологическая граница в дипломатии между Британией и СССР: «It will not take you long to realize that the Russian system is irreconcilable with our ideas and our world» (Aldridge 1950:21). Профессиональный дипломат Лорд Эссекс умеет вести хитрую и обтекаемую словесную игру. Скандал, устроенный Мак-Грегором, воспринимается политическими тяжеловесами, слугами «короны» как доказательство отсутствия должного статуса и патриотизма настоящего англичанина. Дж. Олдридж неоднократно варьирует данную негативную характеристику «чужого»

для Британской политики героя. Во-первых, общий вердикт гласит: «... his opinions were baseless and unworthy of a gentleman and an Englishman» (Aldridge 1950:537). Во-вторых, писатель подчеркивает, как в процессе скандала происходит окончательное отторжение от имперской политики ученого Мак-Грегора: «Your national existence is not mine...». Примечательна реакция Лорда Эссекса: «Come back and behave like a normal sensible objective loyal British human being» (Aldridge 1950:552). Таким образом, создается индивидуальное содержательное наполнение концепта «англичанин» для Лорда Эссекса, имеющего главный политический смысл, когда свое мнение абсолютно совпадает с политическим вектором Империи. В-третьих, в парламенте происходит возвеличивание заслуг настоящего англичанина и дипломата и приравнивается к государственной измене мнение какого-то «Мак-Грегора». Причем, писатель подчеркивает, как происходит трансформация терминов Империя/Демократия, в выступлениях ярых защитников Британских законов: «... British Democracy ... What is going to become of this nation if such men are allowed to sabotage our administration and our role in world affairs.» (Aldridge 1950:595). Дж. Олдридж реалистически завершает роман. Британский парламент - собрание истинных англичан, безоговорочно преданных политики Империи, осознающих собственное превосходство, желание не замечать изменившийся миропорядок и иные взгляды на социальные процессы. Лорд Эссекс не просто поддерживается «своими», но и всячески одобряется. Этот процесс позволяет герою гордо заключить: «Also I am too English to acknowledge catastrophe» (Aldridge 1950:615).

Суммируя, можно отметить, что:

-концепт «англичанин» и «персонажный концепт» имеют политическое, социальное и культурно-статусное наполнение (на примере образа Лорда Эссекса) и ментально позитивны в западном пространстве;

-концепт «англичанин» неразрывно социально-политически входит в состав фрейма Империя/Британия, что вербализуется местоимениями «we», «our»;

-концепт «англичанин» (как и сам герой) воспринимается крайне негативно в восточном пространстве, что является результатом Британской колониальной политики, концепт «англичанин» синонимичен для курда с понятием «враг, чужой, завоеватель».

Библиография:

1. Боронин А.А. Интерпретация персонажных субтекстов: основы теории (на материале художественной прозы). Автореф. дис. ... док. филол. наук. -М, 2008.
2. Зусман В.Г. Концепт в литературе // В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. Литература и методы ее изучения. Системно-синергетический подход. М: Флинта: Наука, 2011. С. 217-232.
3. Карасик В.И. Языковые ключи. М: Гносиз, 2009.-406 с.
4. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. -М: Гносиз: Кучковое поле, 2001. -270 с.
5. Aldridge J. Diplomat. — М.: Ed. foreign literature, 1952.